

## 2015 nyár

GARACZI László

Mintha élnél  
Jelenkor, 1995Egy lemúr  
vallomásai I.  
Magvető, 2011Pompásan  
buszozunk!  
Jelenkor, 1998Egy lemúr  
vallomásai 2.  
Magvető, 2011Az olyanok, mint te  
Jelenkor, 2000Csodálatos  
vadállatok  
Jelenkor 2001Nevetnek az  
angyalok  
Jelenkor, 2002Gyarmati nő  
Jelenkor, 2005MetaXa  
Magvető, 2006Arc és hátraarc  
Magvető, 2010„Tépések és  
tapadások”  
Magyar Lettre  
Internationale, 60„mennország”  
Magyar Lettre  
Internationale, 65„Vesztett”  
Magyar Lettre  
Internationale, 78„Fülcimpa. Az  
ideológia  
malomkövei”  
Magyar Lettre  
Internationale, 81„Néma”  
Magyar Lettre  
Internationale, 88„Kóda”  
Magyar Lettre  
Internationale, 95„Ki is itt a provokatív  
fenegyerek?”  
litera-nagyvizit  
Magyar Lettre  
Internationale, 51

Garaczi László

## Hideg és piros

Apró szemű eső szítal a vízre, ő pedig kezd megsértődni. Félóra sincs az egész. Megy a dolog, de nyögvenyelősen, ímmel-ámmal. Erőlteti, próbálja a tövist mélyre szúrni. Jól vagy, mondd nek, bólint. Nyel, restelli, hogy figyel, nem tud figyelni, csak mondjam. A törekvéseink lehetnek illuzórikusak, de a tetteink nem. És hogy legyen nyers, bonyolult, testközeli, aki vért izzadva dönteni próbál. És hogy a harc mindig a megszólalásért folyik, a beszéd jogáért.

És hogy ne használjon nevet, ne legyen neve, találjon ki új neveket. Kinyitja a szemét, körülnéz, hallgatózik, egy hang, egy mozdulat, sóhajtás, torokköszörülés, fölemelt mutatóujj, de lehet maga a csend is. Öltözik, inget vesz, és nem az ing, hanem hogy fölvette, az a név. És keressen rokonokat, séta közben rámutat valakire, anya, állandóan gyarapítsa rokonai számát. Megérdemli, hogy mindenki rokona legyen, annak is, akinek mindenről ugyanaz jut eszébe és annak is, akivel mindenki ugyanazt csinálja.

És annak is, aki veszélyérzetét nagyobb veszéllyel, kisebbrendűségi érzését nagyobb kisebbrendűségi érzéssel tompítja. Annak is, aki a helyzet tudattalan félreértésével a helyzet tudatos félreértését szögezi szembe, aki rögeszméktől és mániáktól lazul el, aki utolsó lehetéig alkalmazza a sajátmagát ellehetetlenítő eljárásokat, aki szenvedéllyel kötelezi el magát a közömbös meghunyászkodás ethosza mellett, akit kifoszt a siker, eltünteti az érvényesülés. Félóra sincs az egész.

És annak is, akinek a közelében beesteledik, annak is, aki az alvó fölé hajol és hallja, hogy ropog álmában a hó, annak is, aki szerénységből nem keveredik, annak is, aki úgy uralkodik, hogy uralomra kényszerít, annak is, aki latolgatja, hogy ott van-e a szeme előtt, ami ott van a szeme előtt. És akkor, ha már nevet és rokot választott, lesz egy este, a mozaikköves teraszon ül a ferde fényben, hátát villogtatva pörög egy levél. Hallgatja az este neszeit, és tűnődik, hogy mije volt a kételynek, áldozata, bohóca, fanatikusa. Hideg és piros korong a fák közt. Bemegy a lakásba, fürdik, hajat fésül, félóra sincs az egész.

(részlet a *Wünsch hídból*)

Anne-Marie Kenessey

## Bajusz herceg

Pipacs  
a töltésen  
a rakparton'  
kijordul a cipőből  
legördül a bintó a teberkocsiról  
Ló, ló, lovas  
A gebe HUF<sup>2</sup>-on táncol,  
Tolldísz alatt  
Csettint a huszár  
Így mulat egy tisztas  
Úr, úr, úr...

Zászlók vödörben  
Elkótyavetyélve  
Sárba subintja az ostor  
a csizma ritmusát  
Kibicsaklott tagok  
Zsíros köpenyekben  
Öv le  
Túrd fel a szoknyád  
Húzd fel a szoknyád virágom, húzd le  
A blúzod szűz  
A pipacs a  
Az ébség udvarában  
Lepattog a bádóg  
A Dobány-templom mögött

DALOS GYÖRGY FORDÍTÁSA

<sup>1</sup> A dőlt betűs szavak az eredetiben magyarul olvashatók<sup>2</sup> A HUF kettős jelentésű: németül patkó, valamint a forint nemzetközi jelzése